

# THE SERVICE OF GREAT VESPERS

Mode Plagal 1 / Tone 5.



FOR SATURDAY EVENINGS OF THE RESURRECTION  
AS SERVED AT ST. MARY ORTHODOX CHRISTIAN CHURCH  
CHAMBERSBURG PA



# THE SERVICE OF GREAT VESPERS

Resurrectional Mode Plagal 1 / Tone 5.

**PRIEST:** Blessed is our God, always, now and ever, and unto ages of ages.

**PEOPLE:** Amen.

**ALL:** O come, let us worship and fall down before God our King. [*metania*]

O come, let us worship and fall down before Christ our King and our God. [*metania*]

O come, let us worship and fall down before the Very Christ our King and our God. [*metania*]

## PSALM 103

**READER:** Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, Thou hast been magnified exceedingly. Confession and majesty hast Thou put on, Who coverest Thyself with light as with a garment, Who stretchest out the heaven as it were a curtain; Who supporteth His chambers in the waters, Who appointeth the clouds for His ascent, Who walketh upon the wings of the winds, Who maketh His angels spirits, and His ministers a flame of fire. Who establisheth the earth in the sureness thereof; it shall not be turned back forever and ever. The abyss like a garment is His mantle; upon the mountains shall the waters stand. At Thy rebuke they will flee, at the voice of Thy thunder shall they be afraid. The mountains rise up and the plains sink down, unto the place where Thou hast established them. Thou appointedst a bound that they shall not pass, neither return to cover the earth.

He sendeth forth springs in the valleys; between the mountains will the waters run. They shall give drink to all the beasts of the field; the wild asses will wait to quench their thirst. Beside them will the birds of the heaven lodge, from the midst of the rocks will they give voice. He watereth the mountains from His chambers; the earth shall be satisfied with the fruit of Thy works. He causeth the grass to grow for the cattle, and green herb for the service of men, to bring forth bread out of the earth; and wine to maketh glad the heart of man. To make his face cheerful with oil; and bread which strengtheneth man's heart. The trees of the plain shall be satisfied, the cedars of Lebanon, which Thou hast planted. There will the sparrows make their nests; the house of the heron is chief among them. The high mountains are a refuge for the harts, and so is the rock for the hares. He hath made the moon for seasons; the sun knoweth his going down. Thou appointedst the darkness, and there was the night, wherein all the beasts of the forest will go abroad; young lions roaring after their prey, and seeking their food from God. The sun ariseth, and they are gathered together, and they lay them down in their dens. Man shall go forth unto his work, and to his labor until the evening. How magnified are Thy works, O Lord! In wisdom hast Thou made them all. The earth is filled with Thy creation. So is this great and spacious sea, wherein are things creeping innumerable, small living creatures with the great. There go the ships; there is that leviathan, whom Thou hast made to play therein. All things wait on Thee, to give them their food in due season; when Thou givest it them, they will gather it. When Thou openest Thy hand, all things shall be filled with goodness; when Thou turnest away Thy face, they shall be troubled.

Thou wilt take their spirit, and they shall cease; and unto their dust shall they return. Thou wilt send forth Thy Spirit, and they shall be created; and Thou shalt renew the face of the earth. Let the glory of the Lord be unto the ages; the Lord will rejoice in His works. Who looketh on the earth and maketh it tremble, Who toucheth the mountains and they smoke. I will sing unto the Lord throughout my life, I will chant to my God for as long as I have my being. May my words be sweet unto Him; I will rejoice in the Lord. O that sinners would cease from the earth, and they that work iniquity, that they should be no more. Bless the Lord, O my soul. The sun knoweth his going down. Thou appointedst the darkness, and there was the night. How magnified are Thy works, O Lord! In wisdom hast Thou made them all.

**ALL:** Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory to Thee, O God.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory to Thee, O God.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia. Glory to Thee, O God.



# THE LITANY OF PEACE

Mode Plagal 4 / Tone 8.

DEACON: In peace, let us pray to the Lord.

PEOPLE:   
Lord, have mer - cy.

DEACON: For the peace from above and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

PEOPLE:   
Lord, have mer - cy.

DEACON: For the peace of the whole world, the good estate of the holy churches of God and the union of all, let us pray to the Lord.

PEOPLE:   
Lord, have mer - cy.

DEACON: For this holy house, and those who with faith, reverence and fear of God enter therein, let us pray to the Lord.

PEOPLE:   
Lord, have mer - cy.

DEACON: For our metropolitan [or archbishop], N., our bishop, N., the honorable presbytery, the diaconate in Christ, all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

1.  
PEOPLE: 

Lord, have mer - cy.

DEACON: For the President of the United States, for all civil authorities, and for our Armed Forces everywhere, let us pray to the Lord.

2.  
PEOPLE: 

Lord, have mer - cy.

DEACON: For this city, and every city and countryside and the faithful who dwell therein, let us pray to the Lord.

1.  
PEOPLE: 

Lord, have mer - cy.

DEACON: For healthful seasons, abundance of the fruits of the earth, and peaceful times, let us pray to the Lord.

2.  
PEOPLE: 

Lord, have mer - cy.

DEACON: For travelers by sea, by land, and by air; the sick, the suffering, the captive, and for their salvation, let us pray to the Lord.

1.  
PEOPLE: 

Lord, have mer - cy.

DEACON: For our deliverance from all tribulation, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.

PEOPLE: 2.  
Musical notation for the second part of the response, starting with a treble clef and a 2. above the staff. The melody consists of a dotted quarter note on G4, an eighth note on A4, a quarter note on B4, a quarter note on C5, and a quarter note on B4. The notes B4 and C5 are beamed together. The piece ends with a double bar line.

Lord, have mer - cy.

DEACON: Help us; save us; have mercy on us; and keep us, O God, by Thy grace.

PEOPLE: 1.  
Musical notation for the first part of the response, starting with a treble clef and a 1. above the staff. The melody consists of a dotted quarter note on G4, an eighth note on A4, a quarter note on B4, a quarter note on C5, and a quarter note on B4. The notes B4 and C5 are beamed together. The piece ends with a double bar line.

Lord, have mer - cy.

DEACON: Calling to remembrance our all-holy, immaculate, most blessed and glorious Lady Theotokos and ever-virgin Mary, with all the Saints, let us commend ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.

PEOPLE:   
Musical notation for the response, starting with a treble clef. The melody consists of a dotted quarter note on G4, a quarter note on A4, a quarter note on B4, and a quarter note on C5. The piece ends with a double bar line.

To Thee, O Lord.

PRIEST: For unto Thee are due all glory, honor, and worship: to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

PEOPLE:   
Musical notation for the response, starting with a treble clef. The melody consists of a dotted quarter note on G4 and a quarter note on A4. The piece ends with a double bar line.

A - men.

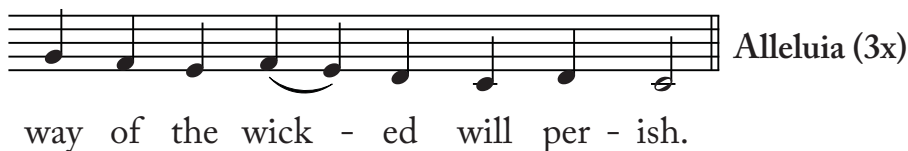
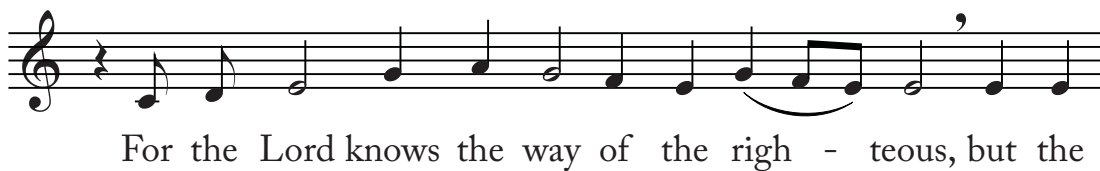
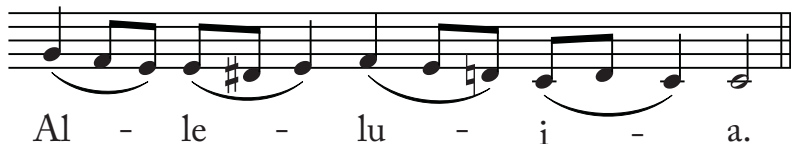
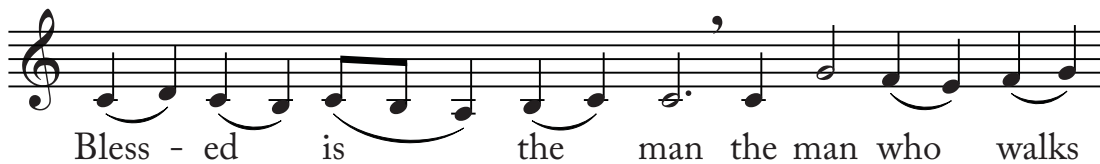
*The First Kathisma from the Psalms is now chanted or read.*



# THE FIRST KATHISMA

*Selections from Psalms 1-8*

Mode Plagal 4 / Tone 8





Serve the Lord in fear and re-joice. Re-joice in



Alleluia (3x)

Him with trem - - - bling.



Alleluia (3x)

Bless - ed are all who take re - fuge in Him.



A - rise, a - rise, O Lord. Save me



Alleluia (3x)

O my God.



Sal - va - tion be - longs to the Lord. Thy bless - ing



Alleluia (3x)

be up - on Thy peo - ple.



Glo-ry...

Now...

A-men



A - le lu - ia. A - le - lu - ia. A - le - lu ia.



Glo - ry to Thee, O God.



A - le - lu - ia. A - le - lu - ia. A - le - lu - ia.



Glo-ry to Thee O God, glo - ry to Thee.

## LITTLE LITANY

DEACON: Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

PEOPLE: 1.



Lord, have mer - cy.

DEACON: Help us; save us; have mercy on us; and keep us, O God, by Thy grace.


PEOPLE: 2.



Lord, have mer - cy.

DEACON: Calling to remembrance our all-holy, immaculate, most-blessed and glorious Lady Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints: let us commend ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.

PEOPLE:



To Thee, O Lord.

PRIEST: For thine is the majesty and thine is the kingdom and the power and the glory of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

PEOPLE:



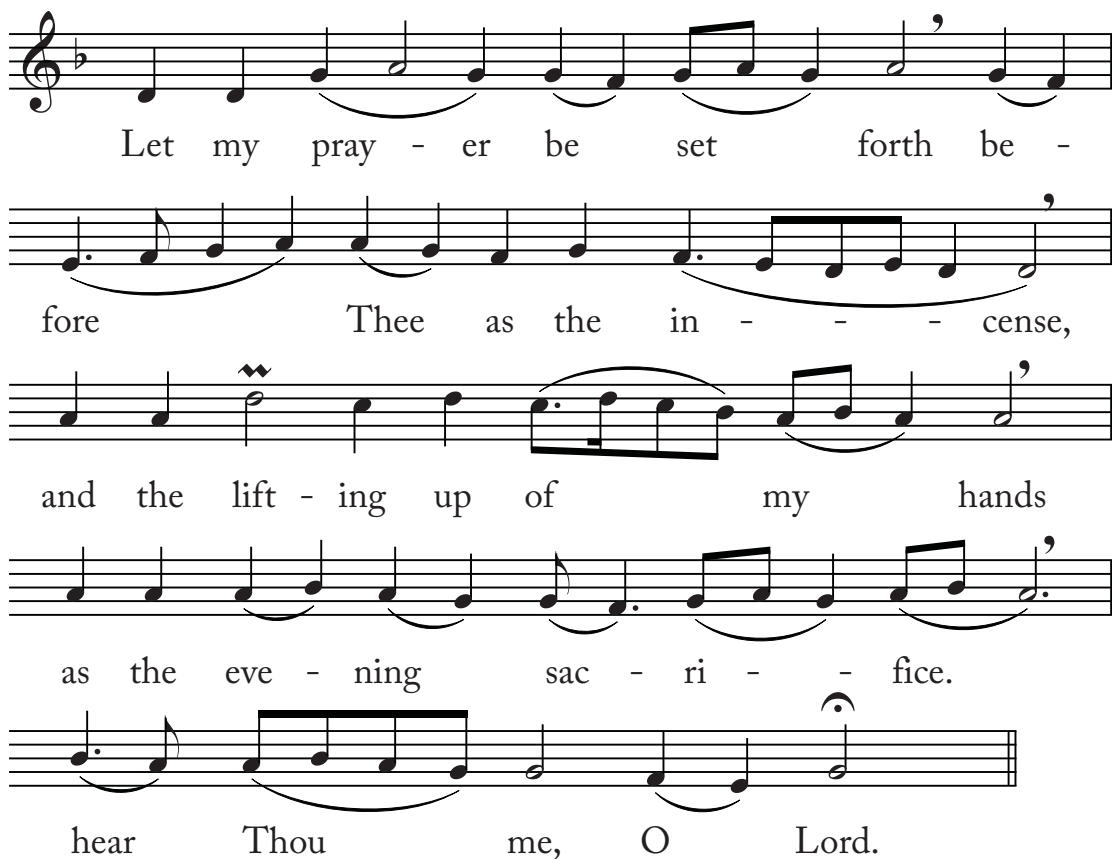
A - men.

# PSALM 140

Mode Plagal 1 / Tone 5.



O Lord, I have cried out un - to  
Thee, hear Thou me. Hear Thou me  
O Lord. O Lord, I have cried out un -  
to Thee, hear Thou me. Give ear  
to the voice of my sup - pli -  
ca - - - tion, when I cry out un -  
to Thee, hear Thou me, O Lord.



Let my pray - er be set forth be -  
fore Thee as the in - - - cense,  
and the lift - ing up of my hands  
as the eve - ning sac - ri - - fice.  
hear Thou me, O Lord.



Set a watch, O Lord, before my mouth, and a protecting door round about my lips.

**Incline not my heart to evil words, to make excuses in sins.**

With men that work iniquity; and I will not communicate with the choicest of them.

**The just man shall correct me in mercy and shall reprove me; but let not the oil of the sinner anoint my head.**

For my prayer also shall still be against the things with which they are well pleased; their judges falling upon the rock have been swallowed up.

**They shall hear my words, for they are sweet; as when the thickness of the earth is broken upon the ground, their bones are scattered by the side of hell.**

But to Thee, O Lord, Lord, are mine eyes; in Thee have I put my trust, take not away my soul.

**Keep me from the snare which they have laid for me, and the traps of the workers of iniquity.**

Let the wicked fall into their own nets, whilst I alone escape.

### PSALM 141

**I cried unto the Lord with my voice, with my voice unto the Lord, did I make my supplication.**

I poured out my supplication before Him; I showed before Him my trouble.

**When my spirit was overwhelmed within me, then Thou knewest my path.**

In the way wherein I walked have they secretly laid a snare for me.

**I looked on my right hand, and beheld, but there was no man that would know me.**

Refuge failed me; no one cared for my soul.

**I cried unto Thee, O Lord; I said: Thou art my refuge and my portion in the land of the living.**

Attend unto my cry, for I am brought very low.

**Deliver me from my persecutors, for they are stronger than I.**

## RESURRECTIONAL STICHERA

by Saint John of Damascus

Mode Plagal 1 / Tone 5

**Verse 10. *Bring my soul out of prison, that I may praise Thy Name.***

By Thy precious Cross, O Christ, Thou hast put the devil to shame; and by Thy Resurrection, Thou hast blunted the sting of sin; and Thou hast saved us from the gates of death. We glorify Thee, O Only-begotten One.

**Verse 9. *The righteous shall wait patiently for me until Thou shalt reward me.***

He that granted the Resurrection unto the race of man was led as a sheep to slaughter; the princes of Hades were terrified of Him, and the grievous gates were lifted up; for Christ, the King of Glory, hath entered, saying to those in bonds: Go forth; and to those in darkness: Reveal yourselves.



**Verse 8. *Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord; O Lord, hear my voice.***

O great wonder! Having suffered in the flesh out of love for man, the Creator of things invisible, the Immortal One, hath risen. Come, O ye kindreds of the nations, let us worship Him; for delivered from error by His compassion, we have learned to praise the one God in three Hypostases.

## ANATOLIAN STICHERA

*On certain days the following Stichera may be replaced.*

**Verse 7. *Let Thine ears be attentive to the voice of my supplication.***

Evening worship do we offer Thee, the Unwaning Light, Who in the end of the ages, through the flesh as in a mirror, hast shined upon the world; and hast descended even unto Hades, and dispelled the darkness there, and hast shown the light of the Resurrection unto the nations. O Giver of light, Lord, glory be to Thee.

**Verse 6. *If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? For with Thee there is forgiveness.***

Let us glorify Christ, the Author of our salvation; for when He arose from the dead, the world was saved from error. The choir of the Angels rejoiceth; the deception of the demons doth flee; Adam, who was fallen, is risen; the devil is destroyed.

**Verse 5. *For Thy Name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath waited patiently for Thy word, my soul hath hoped in the Lord.***

The guards were instructed by the lawless: Conceal the Resurrection of Christ; and take ye pieces of silver, and say: While we were sleeping, the corpse was stolen from the tomb. Who hath seen, who hath ever heard of a corpse being stolen? Especially one anointed with myrrh and naked, with the funeral shrouds being abandoned in the grave. Be not deceived, O ye Jews. Learn the sayings of the Prophets, and know that He is truly the Redeemer of the world and the Almighty One.

*Verse 4. From the morning watch until night, from the morning watch let Israel hope in the Lord.*

O Lord, Who hast despoiled Hades and hast trampled upon death; O our Saviour, Who hast enlightened the world by Thy precious Cross; have mercy on us.

### STICHERA FROM THE MENAION

*Verse 3. For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; and He shall redeem Israel out of all his iniquities.*

*Insert the "Stichera" from the Menaion*

*Verse 2. O praise the Lord, all ye nations; praise Him, all ye peoples.*

*Insert the "Stichera" from the Menaion*

*Verse 1. For He hath made His mercy to prevail over us, and the truth of the Lord abideth for ever.*

*Insert the "Stichera" from the Menaion*

*Glory to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit.*

*Insert the "Glory" from the Menaion*

*On certain days the following Theotokion may be replaced.*

Theotokion. Mode Plagal 1 / Tone 5

**Both, now and ever, and unto ages of ages. Amen.**

In the Red Sea there was once depicted an image of the unwedded Bride. There, Moses divided the water; here, Gabriel doth minister the wonder. Then the deep was trodden dryshod by Israel; now Christ is born seedlessly of the Virgin. The sea, after the passage of Israel, remained untrodden; the blameless one, after the birth of Emmanuel, remained undefiled. O Thou Who art, and ever before didst exist, and hast appeared as man, O God: have mercy on us.

DEACON: Wisdom! Let us attend!

### GLADSOME LIGHT

Mode 2. Soft-Chromatic

O Glad-some Light of the ho-ly glo - ry of the  
Fa-ther Im - mor - tal, Heav'n-ly Ho - ly, Bless-ed  
Je - sus Christ. In that we now are come un-to the



set - ting of the sun and be - hold the light of  
eve - ning, we hymn Thee; Fa - ther, Son, and  
Ho - ly Spi - rit God. For meet is it that at all  
times Thou shouldst be mag - ni - fied by voi - ces  
ho - ly. O Son of God, who be -  
stow - est life; for which cause all the world,  
doth glo - ri - fy Thee.

# THE PROKEIMENON<sup>1</sup>

## Mode 2

DEACON: The evening prokeimenon!

### *Refrain*

CHANTER:

The Lord is King, He is  
Psalm 93.1  
clothed with ma - jes - ty.

**Verse 1.** The Lord is clothed with strength and hath girt himself.  
(*Refrain*)

**Verse 2.** For he established the world which shall not be shaken. (*Refrain*)

CHANTER:

The Lord is King, He is  
clothed with ma - jes - ty.

---

1. Prokeimenon literally translates “*What is said to be read*” but in each service it has a different meaning based on context. In Vespers it means “*That which had been stated before by the Prophets*”, referring to the faith of our fathers of the Old Covenant in the coming Savior Jesus Christ. This is made evident by placing it after hymn “O Gladsome Light”, a hymn announcing the Light entering the world casting away all darkness.

# OLD TESTAMENT READINGS

## The First Reading

DEACON: Wisdom!

READER: The Reading from...

DEACON: Let us attend!

READER: *The appointed pericope is now read.*

## The Second Reading

DEACON: Wisdom!

READER: The Reading from...

DEACON: Let us attend!

READER: *The appointed pericope is now read.*

*On certain days a third reading is appointed.*

## The Third Reading

DEACON: Wisdom!

READER: The Reading from...

DEACON: Let us attend!

READER: *The appointed pericope is now read.*


# THE LITANY OF FERVENT SUPPLICATION

Mode Plagal 4 / Tone 8

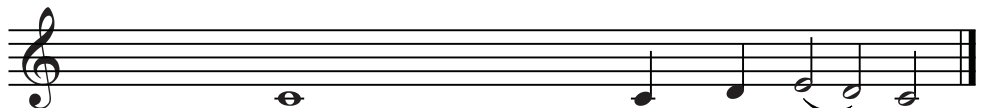
DEACON: Let us say with our whole soul and with our whole mind, let us say:

PEOPLE: 1.   
Lord, have mer - cy.

DEACON: O Lord Almighty, the God of our Fathers, we pray Thee hearken and have mercy.

PEOPLE: 2.   
Lord, have mer - cy.

DEACON: Have mercy on us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee hearken and have mercy.

PEOPLE:   
Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mer - cy.

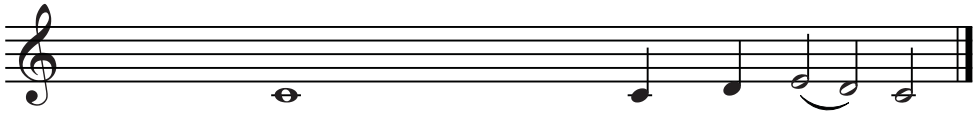
DEACON: Again we pray for all pious and Orthodox Christians.

PEOPLE: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

DEACON: Again we pray for our metropolitan [or archbishop], *N.*, and our bishop, *N.* and all our brotherhood in Christ.

PEOPLE: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

DEACON: Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation and visitation and pardon and forgiveness of sins for [the servants of God, N., and] all Orthodox Christians of true worship, who live and dwell in this community.

PEOPLE:   
Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mer - cy.

DEACON: Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church and [for the servants of God, N., and] all our fathers and brethren, the Orthodox departed this life before us, who here and in all the world lie asleep in the Lord.

PEOPLE: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

DEACON: Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable temple, those who serve and those who sing and all the people here present, who await Thy great and rich mercy.

PEOPLE: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

PRIEST: For Thou art a merciful God and lovest mankind, and unto Thee we ascribe glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.

PEOPLE:   
A - men.



## THE EVENING PRAYER

**ALL:** Vouchsafe, O Lord, to keep us this evening without sin. Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Thy Name forever. Amen. Let Thy mercy be upon us, O Lord, even as we have set our hope on Thee. Blessed art Thou, O Lord; teach me Thy statutes. Blessed art Thou, O Master; make me to understand Thy commandments. Blessed art Thou, O Holy One; enlighten me with Thy precepts. Thy mercy, O Lord, endureth forever. O despise not the works of Thy hands. To Thee belongeth worship, to Thee belongeth praise, to Thee belongeth glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages. Amen

## THE LITANY OF SUPPLICATION


**DEACON:** Let us complete our evening prayer unto the Lord.

**PEOPLE:** 1.   
Lord, have mer - cy.

**DEACON:** Help us; save us; have mercy on us; and keep us, O God, by Thy grace.

**PEOPLE:** 2.   
Lord, have mer - cy.

**DEACON:** That the whole evening may be perfect, holy, peaceful and sinless, let us ask of the Lord.

**PEOPLE:** 1.   
Grant this, O Lord.

DEACON: An angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask of the Lord.

PEOPLE: <sup>2.</sup>   
Grant this, O Lord.

DEACON: Pardon and forgiveness of our sins and transgressions, let us ask of the Lord.

PEOPLE: <sup>1.</sup>   
Grant this, O Lord.

DEACON: All things good and profitable for our souls and peace for the world, let us ask of the Lord.

PEOPLE: <sup>2.</sup>   
Grant this, O Lord.

DEACON: That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask of the Lord.

PEOPLE: <sup>1.</sup>   
Grant this, O Lord.

DEACON: A Christian ending to our life, painless, blameless, peaceful, and a good defense before the fearful judgment seat of Christ, let us ask.

PEOPLE: <sup>2.</sup>   
Grant this, O Lord.

DEACON: Calling to remembrance our all-holy, immaculate, most blessed and glorious Lady Theotokos and ever-virgin Mary, with all the Saints: let us commend ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.

PEOPLE:   
To Thee, O Lord.

PRIEST: For Thou art a good God and lovest mankind, and unto Thee we ascribe glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.


PEOPLE:   
A - men.

PRIEST: Peace be to all.

PEOPLE:   
And to thy Spi - rit.

## PRAYER AT THE BOWING OF THE HEADS

DEACON: Let us bow our heads unto the Lord.

PEOPLE:   
To Thee, O Lord.

*All bow their heads as the priest says the following prayer.*

PRIEST: O Lord our God, who didst bow the heavens and come down for the salvation of mankind: Look upon thy servants and thine inheritance; for unto thee, the fearful Judge who yet lovest mankind, have thy servants bowed their heads and submissively inclined their necks, awaiting not help from men but entreating thy mercy and looking confidently for thy salvation. Guard them at all times, both during this present evening and in the approaching night, from every foe, from all adverse powers of the devil and from vain thoughts and from evil imaginations.

Blessed and glorified be the might of thy kingdom of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.

PEOPLE:   
A - men.

*On Feast days, the Litia & Artoklasia may be inserted here.*

*On certain days the following Aposticha may be replaced.*

## THE RESURRECTIONAL APOSTICHA

Mode Plagal 1 / Tone 5

Thee, O Christ our Saviour, Who wast incarnate and yet wast not parted from the Heavens, do we magnify with voices of song. For as the Lord Who loveth man, Thou didst accept the Cross and death for the sake of our race. Despoiling the gates of Hades, Thou didst arise on the third day, saving our souls.

*The Lord is king; He is clothed with majesty. The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.*

When Thy side was pierced, O Giver of life, Thou didst pour forth streams of forgiveness, life and salvation for all. Thou didst accept death in the flesh, thereby granting us immortality. And, whilst dwelling in the grave, Thou didst free us, and gloriously as God, didst raise us up together with Thyself. Wherefore, we cry out: O Friend of man, Lord, glory be to Thee.

*For He established the world which shall not be shaken.*

Strange is Thy crucifixion and descent into Hades, O Friend of man. For Thou didst despoil it and didst gloriously raise up with Thyself the captives of old, since Thou art God; Thou didst open Paradise, and make us worthy thereof. Wherefore, do Thou grant forgiveness of sins also unto us who glorify Thine arising on the third day; and deem us worthy to dwell in Paradise, since Thou alone art compassionate.

*Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.*

O Thou Who didst accept the passion in the flesh for our sake, and didst arise on the third day: do Thou heal the passions of our flesh; and raise us up from grievous transgressions, O Friend of man, and save us.

*Glory to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit.*

*Insert the "Glory" from the Menaion*

*Both, now and ever and unto ages of ages. Amen.*

*Insert the "Theotokion" in the Mode of the "Glory"  
see pages 33-34*

## THE HYMN OF ST. SIMEON

This may be chanted but is usually read.

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word: for mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; a light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.



**ALL:** Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:  
both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord cleanse us from our  
sins. Master, pardon our iniquities. Holy God, visit and heal  
our infirmities for thy Name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:  
both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name; thy  
kingdom come; thy will be done on earth, as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass against us; and lead us not  
into temptation, but deliver us from the evil one .

**PRIEST:** For thine is the Kingdom, and the power, and the glory, of the  
Father, and of the Son, and of the Holy Spirit now and ever  
and unto ages of ages.

**PEOPLE:** Amen.

# APOLYTIKION OF THE RESURRECTION

Mode Plagal 1. arr. by Basil Kazan

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For, He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

Let us be - liev - ers praise and  
wor - ship the Word; co - e - ter - - - nal  
with the Fa - ther and the Spi - rit, born  
of the Vir - gin for our sal - va - - - tion. For,  
He took plea - sure in as - cend - ing the Cross  
in the flesh to suf - fer death, and to raise the  
dead by His glo - ri - ous Re - sur - rec - - tion.



*Glory to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit.*

*The Apolytikion from the Menaion may be inserted here.*

## **Theotokion**

*Both, now and ever and unto ages of ages. Amen.*

*We chant the Resurrectional Theotokion in the mode of the preceding Apolytikion. On Feasts of the Lord & the Theotokos the Theotokion is replaced by the Festal Troparion. The Resurrectional Theotokia can be found on pages 35-36.*

DEACON: Wisdom.

PEOPLE: Father, bless

PRIEST: Christ our God, the Existing One, is blessed, always, now and ever, and unto ages of ages.

PEOPLE: Amen. Preserve, O God, the holy Orthodox faith, and all Orthodox Christians, unto ages of ages. Amen

PRIEST: Most holy Theotokos, save us.

PEOPLE: More honorable than the Cherubim, and more glorious beyond compare than the Seraphim, thou who without corruption bearest God the Word and art truly Theotokos: we magnify thee.

**PRIEST:** Glory to Thee, O Christ our God and our hope, glory to Thee.

**PEOPLE:** Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Father, bless.

### THE GREAT DISMISSAL

**PRIEST:** May [*insert the appointed characteristic phrase*], Christ our true God, through the intercessions of his all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the precious and life-giving cross; by the protection of the honorable bodiless powers of heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of the holy glorious and right-victorious martyrs; of our venerable and God-bearing fathers; of N. [*patron saint of the church*]; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; of N. [*the saint of the day*], whose memory we celebrate, and of all the saints: have mercy on us, and save us, forasmuch as he is good and loveth mankind.

Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us and save us.

**PEOPLE:** Amen.

# THE APOSTICHA THEOTOKIA

## *Theotokion. Mode 1*

Behold, fulfilled is the prophecy of Isaiah: For as a virgin hast thou given birth, and after giving birth, thou hast remained as thou wast before childbirth; for He that was born was God. Wherefore also, He hath renewed all natures. But, O Mother of God, disdain not the supplications of thy servants that are offered unto thee in thy temple; but, since thou holdest the Compassionate One in thine arms, show compassion on thy servants, and intercede thou that our souls be saved.

## *Theotokion. Mode 2*

O new wonder, surpassing all the ancient wonders! For who hath known of a mother without husband giving birth, and carrying in her arms Him that embraceth all creation? He that is born is of God's will. In that thou carriest Him in Thine arms as a babe, O all-pure one, and hast boldness towards Him as His Mother, cease not from entreating Him in behalf of them that honour thee, that He have pity and save our souls.

## *Theotokion. Mode 3*

Seedlessly and of the Divine Spirit, and by the will of the Father, didst thou conceive the Son of God, Who, from the Father, existed before the ages without mother. And thou hast brought forth in the flesh Him Who, for our sakes, came forth from thee without father; and thou hast suckled Him as a babe. Wherefore, cease not to intercede that our souls be delivered from perils.

## *Theotokion. Mode 4*

Incline to the entreaty of thy suppliants, O all-blameless one. Make to cease the uprising of afflictions that come upon us, and deliver us from all manner of grief. For thee alone do we have as a secure and sure anchor, and we have thy protection. Let us not be put to shame, O Lady, as we call upon thee. Hasten at the entreaty of those who faithfully cry to thee: Rejoice, O Lady, thou help of all, thou joy and shelter and salvation of our souls.

## THE APOSTICHA THEOTOKIA

### *Theotokion. Mode Plagal 1. / Tone 5*

A temple and gate art thou, a palace and throne of the King, O all-revered Virgin, through whom my Redeemer, Christ the Lord, hath appeared to them that slept in darkness, since He is the Sun of Righteousness; for He willed to enlighten those whom He had fashioned by His own hand, according to His own image. Wherefore, O all-hymned one, since thou hast boldness toward Him as His mother, intercede thou unceasingly that our souls be saved.

### *Theotokion. Mode Plagal 2. / Tone 6*

My Creator and Redeemer, Christ the Lord, came forth from thy womb, O all-pure one. Being en clothed with me, He freed Adam from the ancient curse. Wherefore, O all-pure one, to thee, the true Mother of God and Virgin, do we unceasingly cry out the Angel's greeting: Rejoice! Rejoice, O Lady, protection and shelter and salvation of our souls.

### *Theotokion. Grave Mode. / Tone 7*

Fleeing for refuge under thy shelter, O Lady, all we, the earthborn, cry out to thee: O Theotokos, our hope, deliver us from our countless offences and save our souls.

### *Theotokion. Mode Plagal 4. / Tone 8*

O unwedded Virgin, who inexpressibly conceived God in the flesh, O Mother of the Most High God: Receive the petitions of thy suppliants, O all-blameless one. O thou who grantest unto all purification from offences, receive now our entreaties, and beseech that we all be saved.

# RESURRECTIONAL THEOTOKIA

## *Resurrectional Theotokion. Mode 1*

As Gabriel cried aloud unto thee, “Hail, O Virgin,” with that cry did the Lord of all become incarnate in thee, O holy ark, as spake the righteous David; and Thou wast revealed as more spacious than the heavens, in that thou bore thy Creator. Wherefore, glory to Him Who abode in thee; glory to Him Who came from thee; glory to Him, Who through thy birth-giving hath set us free.

## *Resurrectional Theotokion. Mode 2*

Exceeding glorious beyond the power of thought are all thy mysteries, O Theotokos; for being sealed in purity and preserved in virginity, thou wast acknowledged to be in very truth the Mother who didst bring forth the true God. Wherefore, entreat Him to save our souls.

## *Resurrectional Theotokion. Mode 3*

Thou, who art the mediatrix for the salvation of our race, we praise, O Virgin Theotokos; for in the flesh assumed from thee, after that He had suffered the passion of the Cross, thy Son and our God delivered us from corruption, because He is the Lover of mankind.

## *Resurrectional Theotokion. Mode 4*

The Mystery which was hidden from everlasting and was unknown of the angels, O Theotokos, wast revealed through thee, to those who dwell upon earth. In that God, having become incarnate, in unconfused union, of His own good will accepted the Cross for our sake. Whereby He raised again the first created, and hath saved our souls from death.

## RESURRECTIONAL THEOTOKIA

### *Resurrectional Theotokion. Mode Plagal 1. / Tone 5*

Rejoice, O uncrossed gate; rejoice, O wall and protection of those who hasten unto thee; rejoice, O quiet haven, who hast not known wedlock, O thou who hast given birth in the flesh to thy Creator and God. Thou shalt continue to intercede for the sake of those who praise and worship thy birthgiving.

### *Resurrectional Theotokion. Mode Plagal 2. / Tone 6*

Thou Who didst call Thy Mother blessed of Thine own good will and didst come to Thy passion shining radiantly upon the Cross, desiring to recall Adam and saying unto the angels: Rejoice with me; for I have found the piece of silver which was lost. O our God, Who with wisdom hast ordered all things, glory to Thee.

### *Resurrectional Theotokion. Grave Mode. / Tone 7*

In that thou art the treasury of our resurrection O all-praised one, lead thou forth from the pit and bottom of transgression those who set their hope in thee. For thou hast saved those who were guilty of sin, in that thou didst give birth to our Salvation; O thou who before giving birth wast virgin, and at giving birth and after giving birth wast virgin still.

### *Resurrectional Theotokion. Mode Plagal 4. / Tone 8*

Thou Who for our sake wast born of a Virgin, and didst suffer crucifixion, O good One, and didst despoil death through death, and as God didst reveal Resurrection. Despise not those Whom Thou hast created with Thine own hand, show forth Thy love for mankind, O merciful One. Accept the intercessions of Thy mother, the Theotokos for us, and save Thy despairing people, O our Savior.

